

INALCO
Département d'Études russes
2015-2016

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS
Licence et Diplômes d'établissement

Document non contractuel susceptible d'être modifié

DIPLÔME D'INITIATION AU RUSSE

UE : STRUCTURES DE LA LANGUE (SEMESTRE A ET SEMESTRE B)

L'objectif de ces UE (unités d'enseignement) est l'assimilation de la structure grammaticale fondamentale, c'est-à-dire de tout ce qui est régulier en morphologie, et de tout ce qui est nécessaire en syntaxe pour la construction des propositions simples ainsi que des phrases complexes les plus ordinaires.

GRAMMAIRE THEORIQUE

Noms des enseignants (groupes parallèles) : R. CAMUS, S. KRYLOSOVA, M. STACHOWITSCH.
Descriptif :
- présentation du système phonétique et phonologique ; principes de l'écriture russe ;
- morphologie nominale (déclinaison régulière des substantifs, adjectifs et pronoms) et verbale (présent, passé, impératif : classes productives et quelques verbes irréguliers courants, gérondifs et participes réguliers) ;
- l'emploi des cas ;
- le système aspectuel : emploi des aspects au passé, futur et impératif ;
- les verbes de déplacement déterminés et indéterminés ;
- constructions syntaxiques particulières dans la phrase simple et la phrase complexe : les phrases à verbe « être », les phrases négatives, phrases impersonnelles, les subordonnées complétives et relatives.

Modalités d'évaluation : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiel(s) et d'un examen final semestriel.

GRAMMAIRE PRATIQUE

Noms des enseignants (groupes parallèles) : O. KRAVCHENKO, K. GANZHA, J. VASSILIOUTCHEK, O. ROUMIER, M. STACHOWITSCH.
Descriptif : exercices d'application systématique des règles données en cours de grammaire théorique afin de faciliter leur application et de créer des automatismes. S'y ajoutent quelques exercices sur des questions ponctuelles ne faisant pas l'objet d'un exposé théorique.
Modalités d'évaluation : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel.

UE : PRATIQUE DE LA LANGUE RUSSE (SEMESTRE A ET SEMESTRE B)

EXPRESSION ECRITE

Noms des enseignants (groupes parallèles) : V. CHEPIGA, T. KUZINA, T. OSSIPENKOVA, G. SUBBOTINA.
Descriptif : à partir des leçons du manuel et de textes distribués, ce cours met l'accent sur l'assimilation du vocabulaire et de la grammaire au moyen d'exercices écrits de rédaction sur des thèmes courants de la vie quotidienne.
Programme : manuel de russe d'O. Bigard ou Manuel *À vous de parler* de M. Chicouène.
Modalités d'évaluation : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel.

EXPRESSION ORALE

Noms des enseignants (groupes parallèles) : V. CHEPIGA, T. KUZINA, T. OSSIPENKOVA, G. SUBBOTINA, K. GANZHA.
Descriptif : en complément du travail en laboratoire qui veille à faire acquérir une bonne prononciation des sons et une bonne intonation, le cours d'expression orale, qui prend appui sur les cassettes accompagnant le manuel, fait travailler l'étudiant « en temps réel », de manière à lui faire assimiler la grammaire, la syntaxe, le vocabulaire des textes ou des thèmes étudiés et les schémas accentuels et intonatifs du russe.
Programme : textes étudiés pour l'expression écrite, dialogues sur thèmes de la vie quotidienne d'après la méthode audio-visuelle GOLOSA.
Modalités d'évaluation : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel.

PHONETIQUE

Noms des enseignants (groupes parallèles) : T. BEZHENTSEVA, G. SUBBOTINA, K. GANZHA.
Descriptif : travail en laboratoire sur l'acquisition des oppositions et des sons spécifiques au russe (opposition consonnes dures/consonnes molles, groupes /consonne + yod/, /r/, /x/, chuintantes, les deux timbres de /i/, réduction des voyelles hors accent, etc.) et sur le rythme du mot et de la phrase.
Modalités d'évaluation : contrôle continu ou examen final oral (lecture, suivie d'une interrogation).

1ÈRE ANNÉE DE LICENCE • DLCR 1

ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX

UE : STRUCTURES DE LA LANGUE (SEMESTRE 1 ET SEMESTRE 2)

L'objectif de ces UE est de faire acquérir aux étudiants les structures fondamentales du russe dans les domaines de la phonologie, de la morphologie et de la syntaxe. Il est aussi de les habituer à une réflexion sur la langue, condition indispensable pour dépasser le niveau de la communication la plus élémentaire et arriver à une expression aisée et correcte.

GRAMMAIRE THEORIQUE S1 (PHONOLOGIE ET MORPHOLOGIE NOMINALE DU RUSSE) ET S2 (MORPHOLOGIE VERBALE ET ELEMENTS DE SYNTAXE RUSSE)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : T. BOTTINEAU, V. BÉNET.
Descriptif : après la révision des connaissances fondamentales requises, le programme comprend l'étude spécifique des points suivants :
- phonologie du russe, révision des emplois des cas et approfondissement de l'étude des déclinaisons particulières et irrégulières (adjectifs d'appartenance, voyelle mobile etc.) ;
- révision des conjugaisons régulières et étude des conjugaisons irrégulières, de la préverbation et dérivation aspectuelle ;
- étude de la formation des participes et gérondifs ;
- les schémas intonatifs et accentuels ;
- la syntaxe des numéraux ;
- la syntaxe de la phrase simple et complexe.

Prérequis : diplôme d'initiation au russe, 14/20 minimum à l'épreuve de russe LV1 ou LV2 au baccalauréat (règles APB). Un test de niveau d'entrée est organisé pour vérifier les connaissances requises.
Modalités d'évaluation : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel.

GRAMMAIRE PRATIQUE

Noms des enseignants (groupes parallèles) : O. KRAVCHENKO, S. KRYLOSOVA.
Descriptif : le cours de grammaire pratique vise à consolider les connaissances acquises au cours de grammaire théorique et à développer des automatismes à travers des exercices d'application qui suivent le programme de chaque semestre. Ce cours peut aussi apporter des réponses rapides aux problèmes de grammaire rencontrés dans les textes étudiés dans les autres cours.
Prérequis : niveau de russe épreuve de baccalauréat.
Modalités d'évaluation : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel.

THEME GRAMMATICAL

Noms des enseignants (groupes parallèles) : O. KRAVCHENKO, A. RATCHINSKI, I. NESTERENKO.
Descriptif : ce cours vise l'acquisition d'automatismes grammaticaux par la pratique intensive du thème grammatical. Il s'agit aussi d'amener les étudiants à prendre conscience des différences structurelles entre le français et le russe, pour éviter les calques et arriver à une expression écrite authentique et de qualité. Le programme porte sur des questions de syntaxe particulièrement difficiles pour les francophones : - ordre des mots - emploi des aspects - verbes de déplacement - verbes de position - emploi des cas et des prépositions.
Prérequis : niveau de russe épreuve de baccalauréat.
Modalités de contrôle : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel.

UE : PRATIQUE DE LA LANGUE RUSSE (SEMESTRE 1 ET SEMESTRE 2)

L'objectif de ces UE, qui comportent chacune trois EC obligatoires, est d'entraîner les étudiants à s'exprimer spontanément à l'écrit comme à l'oral sur des thèmes de la vie quotidienne proposés par le manuel de référence, ainsi que sur des sujets plus généraux inspirés par des textes littéraires adaptés à leur niveau.

EXPRESSION ECRITE (ITINERAIRE 1)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : V. CHEPIGA, T. KUZINA, J. VASSILIOUTCHEK, O. ROUMIER.
Descriptif : à partir de textes d'étude ou de thèmes traités dans les leçons du manuel, ce cours met l'accent sur l'assimilation du vocabulaire et de la grammaire au moyen d'exercices écrits : rédactions, résumés, commentaires de texte.
Programme : textes sur la vie quotidienne, textes originaux ou adaptés, tirés d'œuvres littéraires du XXème siècle (K. Paoustovski, E. Schwarz, N. Baranskaïa, etc.).
Prérequis : niveau de russe épreuve de baccalauréat.
Modalités d'évaluation : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel.

EXPRESSION ORALE (ITINERAIRE 1)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : V. CHEPIGA, T. KUZINA, J. VASSILIOUTCHEK, O. ROUMIER.
Descriptif : en complément du travail en laboratoire qui veille à faire acquérir une bonne prononciation des sons et une bonne intonation, le cours d'expression orale fait travailler l'étudiant « en temps réel », de manière à lui faire assimiler la grammaire, la syntaxe, le vocabulaire des textes ou des thèmes étudiés et les schémas accentuels et intonatifs du russe.
Programme : textes étudiés pour l'expression écrite, dialogues sur les thèmes traités.
Prérequis : niveau de russe épreuve de baccalauréat.
Modalités d'évaluation : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel.

PHONETIQUE (ITINERAIRE 1)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : T. BEZHENTSEVA, G. SUBBOTINA.
Descriptif : travail en laboratoire. Exercices de prononciation et de diction, reproduction de dialogues illustrant les principaux schémas intonatifs du russe.
Prérequis : niveau de russe épreuve de baccalauréat.
Modalités d'évaluation : contrôle continu ou examen final oral (lecture, suivie d'une interrogation).

REDACTION EN RUSSE (ITINERAIRE 2)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : V. CHEPIGA, T. KUZINA, J. VASSILIOUTCHEK, O. ROUMIER.
Descriptif : la formation à la rédaction en russe est organisée sous la forme d'un travail individuel de chaque étudiant avec un suivi pédagogique par les enseignants responsables de cet élément pédagogique. Les étudiants sont amenés à lire un certain nombre de textes en russe choisis par les enseignants et à rédiger en russe cinq dissertations par semestre. Les dissertations (500 mots minimum) sont rendues pour correction et notation aux dates fixées au préalable. A la fin de chaque semestre, tous les étudiants inscrits en itinéraire 2 passent un examen et obtiennent une note. Les programmes du semestre A et du semestre B sont distribués aux étudiants au début du semestre.
Prérequis : niveau de russe épreuve de baccalauréat.
Modalités d'évaluation : cinq dissertations par semestre et examen final semestriel.

UE : CIVILISATION – HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE (SEMESTRE 1 ET SEMESTRE 2)

HISTOIRE DE LA RUSSIE DES ORIGINES A PIERRE LE GRAND, S1

Nom de l'enseignant : A. RATCHINSKI.
Descriptif : après un questionnement initial sur les « origines » du peuple russe, le cours aborde différents aspects de l'histoire de la Russie jusqu'à la fin du règne de Théodore III (1682). Les thèmes retenus dans cette étude recoupent les longues temporalités qui parcourent l'histoire russe et qui différencient celle-ci d'autres histoires nationales : la Russie comme espace ouvert de migrations, comme Etat en formation impériale et comme terre orthodoxe. Evoluant à leur propre rythme, se croisant, se mêlant ou s'opposant parfois les uns les autres, ces mouvements de fond ont largement déterminé la chronologie et la nature des événements. Eclairant la complexité de la matière historique, leur élucidation devrait permettre de dessiner un tableau clair et simple de l'histoire de la Russie. Et par-delà l'indispensable récit événementiel, sera ainsi tracée une introduction problématique à l'histoire russe.
Prérequis : familiarité avec l'épreuve de la dissertation.
Modalités d'évaluation :
1) contrôle continu : un contrôle de connaissances (coef. 1) et une épreuve écrite de 2h (au choix dissertation ou commentaire de documents) (coef. 2) + oral pour les étudiants n'ayant pas la moyenne aux épreuves écrites.
2) examen final : une épreuve écrite de 2h (dissertation ou commentaire de documents) + oral.

HISTOIRE DE LA RUSSIE DES ORIGINES DE PIERRE LE GRAND A 1905, S2

Nom de l'enseignant : A. RATCHINSKI.
Descriptif : en continuité chronologique avec le cours d'introduction à l'histoire de la Russie, ce cours parcourt deux siècles d'histoire russe, du règne de Pierre le Grand à la révolution de 1905. Malgré ses inévitables insuffisances, ce découpage a le mérite de la cohérence historiographique. Il correspond à la période au cours de laquelle s'affirme en Russie la modernité européenne. Les thèmes déjà étudiés de l'espace géographique, du politique et du religieux dans la Russie kiévienne puis moscovite s'enrichissent ici d'une nouvelle dimension comparative. La brutale entrée du pays dans le régime de l'historicité déclenche une dynamique faite de résistances et de débordements, dont il s'agit de percevoir les logiques et les contradictions. La Russie est alors celle de l'extension de l'Empire vers l'Asie, d'un pouvoir autocratique face à une société en pleine mutation, de l'industrialisation, d'une culture brillante mais aussi de mouvements révolutionnaires qui en 1905 préparent la chute finale d'un régime qui n'a pas pu ou pas su se réformer en profondeur.
Prérequis : familiarité avec l'épreuve de la dissertation.
Modalités d'évaluation :
1) contrôle continu : un contrôle de connaissances (coef. 1) et une épreuve écrite de 2h (au choix dissertation ou commentaire de documents) (coef. 2) + oral pour les étudiants n'ayant pas la moyenne aux épreuves écrites.
2) examen final : une épreuve écrite de 2h (dissertation ou commentaire de documents) + oral.

GEOGRAPHIE DE LA RUSSIE-EURASIE, S1

Nom de l'enseignant : J. RADVANYI.
Descriptif : *géographie générale* de la Russie-Eurasie : territoires et identité ; milieux naturels ; population et enjeux démographiques ; grands secteurs d'activité et nouvelles logiques économiques et géopolitiques ; développement intérieur et relations internationales.
Prérequis : aucun.
Modalités d'évaluation :
1) contrôle continu : un partiel (coef. 70) et un QCM (coef. 30).
2) contrôle final : un écrit et un oral (50 + 50 = 100).
3) rattrapage : un écrit et un oral (50 + 50 = 100).

GEOGRAPHIE DE LA RUSSIE-EURASIE, S2

Nom de l'enseignant : J. RADVANYI.
Descriptif : *géographie régionale* de la Russie-Eurasie : Régions et républiques, de nouveaux enjeux ; les principales régions de la Fédération de Russie ; Région balte, Ukraine, Moldavie, Biélorussie ; le Caucase ; l'Asie centrale.
Prérequis : aucun.
Modalités d'évaluation :
1) contrôle continu : un partiel (coef. 70) et une épreuve de carte (coef. 30).
2) contrôle final : un écrit et un oral (50 + 50 = 100).
3) rattrapage : un écrit et un oral (50 + 50 = 100).

UE : OUTILS POUR L'ÉTUDE DU RUSSE (SEMESTRE 2)

OUTILS POUR L'ETUDE DU RUSSE, S2

Nom de l'enseignant : M. STACHOWITSCH.
Prérequis : aucun prérequis spécifique.
Objectif du cours : faciliter et optimiser l'utilisation des nombreux outils (dictionnaires, grammaires, etc.) mis à la disposition des étudiants pour l'étude du russe .
Descriptif : ce cours se propose de :
- présenter ces outils : dictionnaires (bilingues, unilingues, grammaticaux, de cooccurrence, de formation des mots...), grammaires, lexiques thématiques, ressources en ligne ;
- préciser la terminologie grammaticale en russe et en français ;
- entraîner à l'utilisation des dictionnaires et grammaires et à l'exploitation systématique du dictionnaire unilingue ;
- étudier et pratiquer les différents systèmes de translittération (ISO9 et ALA-LC) ;
- faciliter la compréhension et la hiérarchisation des bibliographies ;
- étudier le système de dérivation suffixale.

Remarque: les russophones seront également entraînés au maniement des dictionnaires et grammaires du français.
Modalités d'évaluation : un partiel et un examen final écrits.

ENSEIGNEMENTS D'APPROFONDISSEMENT

UE : RENFORCEMENT DES STRUCTURES LEXICALES ET GRAMMATICALES DU RUSSE (SEMESTRE 1 ET SEMESTRE 2)

APPROFONDISSEMENT LEXICAL ET GRAMMATICAL, S1

Nom de l'enseignant (groupes parallèles) : K. GANZHA.
Prérequis : aucun prérequis spécifique.
Objectif du cours : Pratique et approfondissement des la connaissance de la langue à partir des matériaux étudiés en CM ou TD.
Descriptif : ce cours se propose de :
- réexpliquer le cours de grammaire théorique et faire des exercices supplémentaires de grammaire pratique ;
- entraîner à la pratique orale et écrite sur les textes ou documents déjà étudiés.

Modalités d'évaluation : un partiel et un examen final oral et/ou écrit.

APPROFONDISSEMENT EN LANGUE, S2

Nom de l'enseignant (groupes parallèles) : K. GANZHA.
Prérequis : aucun prérequis spécifique.
Objectif du cours : Pratique et approfondissement des la connaissance de la langue à partir des matériaux étudiés en CM ou TD.
Descriptif : ce cours se propose de :
- réexpliquer le cours de grammaire théorique et faire des exercices supplémentaires de grammaire pratique ;
- entraîner à la pratique orale et écrite sur les textes ou documents déjà étudiés.

Modalités d'évaluation : un partiel et un examen final oral et/ou écrit.
Ce cours peut faire l'objet d'une dispense en fonction des résultats du Semestre 1.

2ème ANNÉE DE LICENCE • DLCR 2

ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX

UE : STRUCTURES DE LA LANGUE (SEMESTRE 3 ET SEMESTRE 4)

GRAMMAIRE THEORIQUE

Noms des enseignants (groupes parallèles) : E. DEMADRE, Chr. BONNOT.
Descriptif : compléments au programme de morphologie et de syntaxe de 1ère année :
- syntaxe de la phrase à prédicat nominal ;
- morphologie et syntaxe de l'adjectif : forme courte, rection, comparatifs et superlatifs, adjectifs de relation ;
- pronoms exprimant l'identité, pronoms indéfinis ;
- morphologie de l'aspect : couple aspectuel, formations irrégulières, verbes hors couple, verbes bi-aspectuels ;
- étude approfondie de la préverbation, rection verbale ;
- la phrase complexe (circonstancielles).

Prérequis : assimilation du programme de grammaire de première année.
Modalités d'évaluation : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel.

GRAMMAIRE PRATIQUE

Noms des enseignants (groupes parallèles) : O. KRAVCHENKO, Chr. BONNOT.
Descriptif : aux exercices reprenant systématiquement le programme du cours de grammaire théorique s'ajoutent des exercices visant à revoir et à consolider les connaissances du premier niveau, particulièrement en morphologie (conjugaisons irrégulières etc.).
Prérequis : assimilation du programme de grammaire de première année.
Modalités d'évaluation : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel.

THEME GRAMMATICAL

Noms des enseignants (groupes parallèles) : A. RATCHINSKI, I. NESTERENKO.
Descriptif : suite de l'entraînement intensif à la syntaxe : numéraux, gérondifs, participes, constructions passives, pronoms indéfinis, adjectifs d'appartenance, attribut du sujet, degrés de comparaison. Vocabulaire journalistique et littéraire.
Prérequis : assimilation du programme de première année.
Modalités de contrôle : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel.

UE : PRATIQUE DE LA LANGUE RUSSE (SEMESTRE 3 ET SEMESTRE 4)

EXPRESSION ECRITE (ITINERAIRE 1)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : M. STACHOWITSCH, G. SUBBOTINA, J. VASSILIOUTCHEK, K. GANZHA.
Descriptif : entraînement à la rédaction (narration, description, argumentation) à partir de textes littéraires non adaptés. Vocabulaire littéraire.
Prérequis : connaissance du russe niveau première année.
Modalités d'évaluation : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel (résumé ou commentaire écrit d'un texte littéraire).

EXPRESSION ORALE (ITINERAIRE 1)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : M. STACHOWITSCH, G. SUBBOTINA, J. VASSILIOUTCHEK, K. GANZHA.
Descriptif : entraînement à l'expression libre des idées sur des sujets d'actualité (la société de consommation, la place des médias, la femme dans la société, les minorités nationales, etc.). Aux matériaux déjà proposés dans le cours d'expression écrite s'ajoutent des dialogues de films et des émissions de télévision.
Prérequis : Connaissance du russe niveau première année.
Modalités d'évaluation : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel.

PHONETIQUE (ITINERAIRE 1)

Nom de l'enseignant (groupes parallèles) : T. BEZHENTSEVA.
Descriptif : travail en laboratoire. Exercices de prononciation et de diction, reproduction de dialogues illustrant les principaux schémas intonatifs du russe.
Prérequis : niveau de russe épreuve de baccalauréat.
Modalités d'évaluation : contrôle continu ou examen final oral (lecture, suivie d'une interrogation).

LANGUE DE LA PRESSE (ITINERAIRE 1)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : G. SUBBOTINA, T. OSSIPENKOVA.
Descriptif : entraînement à la rédaction (narration, description, argumentation) à partir d'articles de presse. Vocabulaire journalistique.
Prérequis : connaissance du russe niveau première année.
Modalités d'évaluation : examen final semestriel *ou* contrôle continu composé d'interrogations ponctuelles, de partiels et d'un examen final semestriel (résumé ou commentaire écrit d'un article de presse).

COMPREHENSION ORALE (ITINERAIRE 1)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : G. SUBBOTINA, J. VASSILIOUTCHEK, T. OSSIPENKOVA.
Descriptif : entraînement à la compréhension orale : écoute d'enregistrements (émissions de radio, dialogues de films, etc.), suivie d'une interrogation sur leur contenu.
Modalités d'évaluation : contrôle continu et contrôle final (épreuve de compréhension).

APPRENTISSAGE EN TANDEM AVEC TENUE D'UN JOURNAL D'APPRENTISSAGE (ITINERAIRE 2)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : A. LEBEDEV, J. VASSILIOUTCHEK.
Descriptif : l'apprentissage en tandem consiste en un échange régulier, structuré et encadré entre un étudiant d'origine russe et un étudiant français, devant permettre à chacun de développer et d'approfondir sa connaissance de la langue et de la culture de l'autre. Il offre une expérience à la fois pratique et réflexive du processus d'enseignement/d'apprentissage d'une langue étrangère. Une fiche est à rendre après chaque rencontre.
Modalités d'évaluation : tenue d'un journal d'apprentissage.

REDACTION EN RUSSE (ITINERAIRE 2)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : M. STACHOWITSCH, G. SUBBOTINA, J. VASSILIOUTCHEK, K. GANZHA.
Descriptif : la formation à la rédaction en russe est organisée sous la forme d'un travail individuel de chaque étudiant avec un suivi pédagogique par les enseignants responsables de cet élément pédagogique. Les étudiants sont amenés à lire un certain nombre de textes en russe choisis par les enseignants et à rédiger en russe cinq dissertations par semestre. Les dissertations (500 mots minimum) sont rendues pour correction et notation aux dates fixées au préalable. A la fin de chaque semestre, tous les étudiants inscrits en itinéraire 2 passent un examen et obtiennent une note. Les programmes du semestre A et du semestre B sont distribués aux étudiants au début du semestre.
Prérequis : connaissance du russe niveau première année.
Modalités d'évaluation : cinq dissertations par semestre et examen final semestriel.

UE : TRADUCTION (SEMESTRE 3 ET SEMESTRE 4)

VERSION

Noms des enseignants (groupes parallèles) : E. DEMADRE, M. STACHOWITSCH.
Descriptif : traduction en français de textes littéraires des XIXème et XXème siècles d'une vingtaine de lignes qui permet à l'étudiant de pratiquer l'exercice de la version tout en se familiarisant avec les grandes tendances de la littérature russe.
Prérequis : connaissance du russe niveau première année, très bon niveau de français et bonne culture générale.
Modalités d'évaluation : 1 partiel + 1 examen final : un texte à traduire sans dictionnaire.

UE : HISTOIRE (SEMESTRE 3 ET SEMESTRE 4)

HISTOIRE DE LA RUSSIE/URSS AU XXEME SIECLE (S3 : DE LA FIN DE L'EMPIRE TSARISTE A L'EMPIRE SOVIETIQUE ; S4 : HISTOIRE DE L'URSS ET DE LA RUSSIE DEPUIS 1941)

Noms des enseignants : J. DESCHEPPER (S3), A. DE TINGUY (S4).
Descriptif : l'objectif de ce cours est d'étudier l'histoire politique de la Russie au XXème siècle : après une analyse de l'état de la Russie et de la société russe au début du XXe siècle, nous étudierons : la prise du pouvoir par les bolcheviks en 1917 et ses conséquences, le stalinisme dans ses différentes dimensions, l'URSS et la seconde guerre mondiale, Khrouchtchev et la déstalinisation, les années brejnéviennes, la perestroïka gorbatchévienne et les causes de l'effondrement de l'URSS. Nous terminerons sur l'émergence en 1991 d'une « nouvelle Russie ». L'objectif est la compréhension du système politique soviétique ainsi que des rapports entre le pouvoir et la société.
Prérequis : aucun.
Modalités d'évaluation :
1) contrôle continu : 2 contrôles des connaissances (en milieu et en fin de semestre).
2) examen final : écrit + oral.

UE : LITTÉRATURE (SEMESTRE 3 ET SEMESTRE 4)

PANORAMA DE LA LITTERATURE RUSSE DES ORIGINES A LA FIN DU XIXEME SIECLE

Nom de l'enseignant : **C. GÉRY.**
Descriptif : cours d'histoire littéraire consistant en une présentation chronologique de la littérature russe des origines à la fin du XIXème siècle. Cette présentation s'articule autour des principales problématiques (linguistiques, historiques et esthétiques) et modèles culturels de la littérature russe : oral/écrit, Russie/Occident, place de la littérature dans la société russe (fonction critique), etc. L'objectif est de fournir aux étudiants une base indispensable, qu'il sera possible de compléter grâce aux enseignements d'approfondissement.
Prérequis : connaissance du russe niveau première année.
Modalités d'évaluation : contrôle continu et examen terminal écrit (questions de cours).

LECTURE PERSONNELLE A LA MAISON AVEC CONTROLE

Noms des enseignants (groupes parallèles) : A. LEBEDEV, I. NESTERENKO.
Descriptif : l'objectif est d'entraîner les étudiants à lire de façon autonome des ouvrages en russe. Il n'y a pas de cours à proprement parler, mais des interrogations à la fin de chaque semestre contrôlant leur progression dans la lecture d'un ouvrage d'au moins 400 pages pour lequel il n'existe pas de traduction en français. Pour les étudiants d'origine russe, cette lecture est remplacée par celle d'ouvrages bilingues (classiques russes traduits en français) et les contrôles portent sur les traductions françaises.
Prérequis : connaissance du russe niveau première année.
Modalités d'évaluation : un contrôle en fin de semestre.

ENSEIGNEMENTS DISCIPLINAIRES ET D'APPROFONDISSEMENT

CERTAINS ENSEIGNEMENTS SONT COMMUNS À LA LICENCE 2 ET À LA LICENCE 3, C'EST-À-DIRE QU'ILS PEUVENT ÊTRE VALIDÉS EN L2 OU EN L3, MAIS LES MÊMES ENSEIGNEMENTS NE PEUVENT PAS ÊTRE CHOISIS LES DEUX ANNEES.

PARCOURS « LINGUISTIQUE RUSSE »

FORMATION DU LEXIQUE RUSSE, S3

Nom de l'enseignant : Cl. LE FEUVRE.
Descriptif : le cours s'attachera à montrer les principes de formation du lexique et ses différentes strates (termes proprement russes et termes slavons, mécanismes d'intégration des emprunts). Seront étudiés les suffixes, les alternances, les caractéristiques accentuelles, la composition, la préverbation. Le but est de permettre aux étudiants de mémoriser plus facilement le vocabulaire en comprenant le fonctionnement du système et en observant la régularité de celui-ci.
Prérequis : première année de russe ou connaissance d'une autre langue slave.
Modalités d'évaluation : examen écrit.

GRAMMAIRE CONTRASTIVE DU RUSSE ET DU FRANÇAIS, S4

Nom de l'enseignant : V. BÉNET.
Descriptif : comparaison entre les systèmes linguistiques russe et français (vocabulaire, grammaire, syntaxe, stylistique etc.).
Modalités d'évaluation : contrôle continu et examen final.

À compléter par des enseignements transversaux de linguistique ***(voir page 10).***

PARCOURS « LITTERATURE ET CULTURE RUSSES »

PANORAMA DE L'ART DE L'ICONE (RUSSIE), S3 ET S4

Nom de l'enseignant : A. LEYLOYAN.
Descriptif : histoire de l'icône russe, XIème-XVIIème siècles. Étude esthétique et technique.
Enseignement en licence de russe, visant à acquérir une connaissance générale des arts russes.
- art byzantin : la référence de la peinture d'icône ;
- l'évolution de l'icône en Russie et la naissance des écoles iconographiques russes. Les caractéristiques des principales écoles d'icônes: Ecoles de Kiev, Tver, Pskov, Novgorod, Moscou.
- schéma d'une iconostase russe à cinq registres horizontaux (registres des ancêtres, des prophètes, des fêtes, de la Déisis et des Portes), étude et interprétation des œuvres.

Modalités d'évaluation : contrôle continu (travail personnel) et examen final.

ASPECTS DE LA LITTERATURE RUSSE CONTEMPORAINE, S3 ET S4

Nom de l'enseignant : A. LEBEDEV.
Descriptif : enseignement d'introduction à la lecture, à l'explication et au commentaire des textes littéraires, à partir d'extraits tirés des grandes œuvres de la littérature russe du XXème siècle.
Prérequis : connaissance du russe niveau première année.
Modalités d'évaluation : contrôle continu (exposés écrits ou analyses de texte) et examen terminal écrit.

PARCOURS « HISTOIRE ET CIVILISATION RUSSES »

INSTITUTIONS RUSSES CONTEMPORAINES, S3 ET S4

Nom de l'enseignant : I. PLATOV.
Descriptif : il s'agit de faire comprendre l'évolution politique de la Russie contemporaine à travers les institutions, le rôle de la société civile et des principaux partis et mouvements politiques, le système fédéral et les rapports centre/périphérie, les différentes constitutions soviétiques et l'actuelle constitution de la Fédération de Russie servant de support à l'enseignement.
Prérequis : aucun.
Modalités d'évaluation : contrôle continu et examen final.

LA QUESTION NATIONALE AVANT L'ECLATEMENT DE L'URSS, S3 (OU S5)

Nom de l'enseignant : T. TER-MINASSIAN.
Descriptif : le poids de l'histoire ; peuples, nations, communautés : comment articuler un ensemble multi-national ; 1918-1929 : identité nationale et internationalisme, outils d'unification ou éléments de tension. Les grandes mutations (1929-1945), naissance d'un « homme soviétique » ? L'instrumentalisation des nationalismes (1946-1953) ; l'ère de l' « amitié des peuples » ; la perestroïka et l'exacerbation des conflits (1985-1991).
Prérequis : aucun.
Modalités d'évaluation :
1) contrôle continu : une fiche de lecture 50/50.
2) contrôle final : écrit et oral en fin de semestre 50/50.

LA QUESTION NATIONALE APRES L'ECLATEMENT DE L'URSS, S4 (OU S6)

Nom de l'enseignant : J. RADVANYI.
Descriptif : introduction à la multi-nationalité ; les politiques démographiques ; la fin de l'URSS : CEI, partages nationaux, territoires et ethnies ; les risques des nationalismes ; politiques linguistiques ; Asie centrale, le nouveau « grand jeu » ? Les « petits peuples » exclus du jeu ? Le nœud caucasien ; les Nouveaux Etats Indépendants (de la Baltique à la mer Noire) : gérer l'indépendance, conflits et tensions.
Prérequis : aucun.
Modalités d'évaluation :
1) contrôle continu : une chronologie et un partiel 50/50.
2) contrôle final : écrit et oral en fin de semestre 50/50.

PARCOURS « LANGUE DE SPECIALITE »

FORMATION DU LEXIQUE RUSSE, S3

(descriptif donné dans le parcours Linguistique russe)

GRAMMAIRE CONTRASTIVE DU RUSSE ET DU FRANÇAIS, S4

(descriptif donné dans le parcours Linguistique russe)

INSTITUTIONS RUSSES CONTEMPORAINES, S3 ET S4

(descriptif donné dans le parcours Histoire et civilisation russes)

PARCOURS « LANGUES ET CULTURES DE L'ESPACE POST-SOVIETIQUE »

INITIATION AU BIELORUSSE, S3 ET S4

Nom de l'enseignant : J. VASSILIOUTCHEK.
Descriptif : présentation progressive et systématique des systèmes phonétique, morphologique et syntaxique du biélorusse. Leurs particularités vues dans une perspective comparative avec le russe. Appropriation du lexique courant dans des cours d'expression orale. Mise en pratique des connaissances linguistiques par l'étude de textes littéraires, poétiques adaptés. Présentation du cadre géographique, historique et culturel du Bélarus.

1er semestre : phonologie : phonétique, graphie. Grammaire : déclinaison des substantifs masculins, féminins, neutres, les déterminants. Lexique : savoir se présenter, la famille, la maison, jours, mois, saisons.

2ème semestre : grammaire : système verbal (conjugaisons, temps, aspects, verbes de mouvement). Lexique : alimentation, à la ville (magasins, poste, gare). Lectures : premiers textes sur la vie courante.

Prérequis : aucun.
Modalités d'évaluation :
au 1er semestre : test grammatical ;
au 2ème semestre : écrit – test grammatical, oral – présentation d'un texte.

CIVILISATION BIELORUSSE, S3 ET S4 (OU S5 ET S6)

Nom de l'enseignant : J. VASSILIOUTCHEK.

Descriptif : peu connu du monde occidental, le plus souvent dans l'ombre de ses voisins, la Russie et la Pologne, le Bélarus, à l'intersection de deux mondes – l'Europe de l'Ouest et l'Europe de l'Est, le catholicisme et l'orthodoxie –, offre par là même un grand intérêt civilisationnel. Ce cours permettra de comprendre la géographie, l'histoire et la culture du Bélarus dans ses grandes lignes pour déchiffrer l'actualité du pays.

1er semestre : présentation du Bélarus : géographie, démographie, système politique et institutions, économie, religions. Histoire : premières populations du territoire biélorusse, principauté de Polatsk, le Grand Duché de Lituanie XIIIème-XVIIème siècle.

2ème semestre : histoire : la Recz Pospolita XVIIème – XVIIIème siècle, le Bélarus au sein de l'Empire russe, la Biélorussie soviétique, retour sur les problèmes actuels du pays.

Prérequis : aucun.

Modalités d'évaluation : rédaction sur une des questions du programme.

HISTOIRE ET CIVILISATION DU CAUCASE, S3 ET S4 (OU S5 ET S6)

Nom de l'enseignant : T. TER-MINASSIAN.

Descriptif : ce cours propose en deux semestres une introduction à l'histoire du Caucase depuis la fin du XVIIIème siècle à nos jours. Le premier semestre envisage les différentes phases de la conquête russe du Caucase, une région montagneuse située à l'interface de l'Empire russe, de l'Empire ottoman et de l'Empire perse et propose un panorama de la résistance des populations musulmanes du Nord-Caucase, des fameuses « guerres du Caucase » du XIXème siècle ainsi que la pacification. Le second semestre envisage les modalités caucasiennes des révolutions de 1905 et de 1917, l'émergence d'États indépendants en Transcaucasie entre 1918 et 1921, la soviétisation puis évoque les grands traits de l'ère post-soviétique.

Prérequis : aucun.

Modalités d'évaluation : contrôle continu et examen terminal.

À compléter par des enseignements proposés par les Départements d'Europe Centrale et Orientale et d'Eurasie (voir brochures correspondantes).

ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX

INFORMATIQUE C2I, S3 ET S4

Noms des enseignants (groupes parallèles) : M.-A. MOREAUX , V. BÉNET.

Objectifs : acquisition de la formation nécessaire à l'utilisation de l'ordinateur pour un usage raisonné et rationnel des logiciels de bureautique (traitement de texte et tableur) et de la navigation sur l'Internet.

Programme : composants de l'ordinateur, maniement du PC, système d'exploitation, fonctions élémentaires du traitement de textes, du tableur, navigation sur Internet, problèmes linguistiques de configuration.

Modalités d'évaluation : examen théorique et pratique sur ordinateur.

LES LANGUES DU MONDE (CLASSIFICATION DES LANGUES : FAMILLES, TYPES, AIRES LINGUISTIQUES), S3

Nom de l'enseignant : Chr. BONNOT.

Descriptif : le cours présentera d'abord les grandes familles de langues du point de vue de leurs apparentements génétiques, ainsi que de leur répartition géographique par continents (5 séances), puis examinera pour les nuancer à partir d'exemples les critères traditionnels de classification par grands types (isolant, fusionnel, agglutinant).

LA LANGUE ET SES USAGES (LA CODIFICATION, LES NIVEAUX DE LANGUE), S3

Nom de l'enseignant : R. CAMUS.

Descriptif : les usages de la langue ne se réduisent pas à sa fonction (souvent défaillante) d'outil de communication. Tout d'abord, on dégage dans un acte de parole au moins autant de fonctions que de paramètres en jeu: qui parle à qui, de quoi, dans quel but et à quelle fin, et comment? Du récit de fiction à la déclaration d'amour en passant par le mode d'emploi de machine à laver, il y a une variété d'usages de la langue qui intéressent au premier chef la description des langues. En outre, la langue est une pratique sociale, modelée par des normes plus ou moins intégrées par l'ensemble d'une communauté de locuteurs, voire plusieurs communautés : comment se définit le « bon usage »? Comment interfèrent les niveaux de langage? Quelle place attribuer au clivage écrit/oral lorsqu'il existe? In fine, la question des usages rejoint les politiques linguistiques. Ces thèmes seront abordés à partir de grands textes de diverses disciplines (linguistique, philologie, sociolinguistique, pragmatique) traitant d'idiomes variés.

MORPHOSYNTAXE, S4

Nom des enseignants : M.-A. MOREAUX, J. DETH-THACH.

Descriptif : une phrase n'est pas un assemblage de mots isolés mais d'unités entretenant des relations et exerçant des fonctions les unes par rapport aux autres. On présentera et on analysera dans ce cours les notions fondamentales permettant de conduire les étudiants vers l'analyse syntaxique: unités de base de la description syntaxique (morphèmes, mots, syntagmes, phrases), catégories syntaxiques, fonctions syntaxiques, tests de segmentation, classification des types de phrases, structures superficielles et profonde. Ces notions seront illustrées sur différentes langues.

SEMANTIQUE ET STRUCTURATION DU LEXIQUE, S4

Nom de l'enseignant : Chr. JACQUET-PFAU.

Descriptif : ce cours constitue une introduction à l'analyse des unités lexicales, telles que les consignent notamment les dictionnaires, lieu privilégié de structuration du lexique. Un dictionnaire véhicule en effet un savoir sur la construction du lexique, mais il est en même temps conçu selon un certain savoir linguistique : différents dictionnaires ne nous donnent pas le même type d'information sur le lexique et ne nous le présentent pas selon les mêmes niveaux d'analyse. Le cours abordera les principales notions mises en œuvre dans la construction d'un lexique : du mot au morphème (définition, repérage, représentation dans les dictionnaires) ; du dictionnaire au texte, de la langue au discours ; repérage des informations sémantiques explicitement indiquées dans un dictionnaire (analyse du métalangage dans différents dictionnaires) ; analyse diachronique et analyse synchronique; fonction de l'étymologie ; motivation et transparence.

3ème ANNÉE DE LICENCE • DLCR 3

ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX

UE : STRUCTURES DE LA LANGUE (SEMESTRE 5 ET SEMESTRE 6)

GRAMMAIRE THEORIQUE

Nom de l'enseignant : O. CHINKAROUK.
Descriptif :
- aspect verbal : synthèse et compléments sur ses emplois au Prétérit, au Futur, à l'Impératif, à l'Infinitif indépendant et à l'Infinitif régi ;
- le Présent-Futur perfectif, les modes Impératif et Hypothétique : synthèse et compléments sur leurs emplois ;
- les verbes de déplacement simples et préfixés : particularités lexicales et emploi ;
- valeurs particulières des préfixes verbaux (en rapport avec le sémantisme des bases verbales).

Prérequis : assimilation du programme de grammaire des deux premières années.
Modalités d'évaluation : contrôle continu *ou* examen final.

GRAMMAIRE PRATIQUE

Nom de l'enseignant : O. CHINKAROUK.
Descriptif : exercices sur le programme du cours de grammaire théorique (interrogations orales régulières : entre 4 et 5 pages d'exercices à préparer chaque semaine).
Prérequis : assimilation du programme de grammaire des deux premières années.
Modalités d'évaluation : contrôle continu *ou* examen final.

THEME GRAMMATICAL

Nom de l'enseignant : O. ROUMIER.
Descriptif : exercices portant sur les difficultés dues aux différences entre le système grammatical du français et celui du russe (interrogations orales régulières : 3 pages d'exercices à préparer chaque semaine).
Prérequis : assimilation du programme de grammaire des deux premières années.
Modalités d'évaluation : contrôle continu *ou* examen final.

UE : PRATIQUE DE LA LANGUE RUSSE (SEMESTRE 5 ET SEMESTRE 6)

EXPRESSION ECRITE (ITINERAIRE 1)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : O. GUERASSIMOVA, A. LEBEDEV.
Descriptif : entraînement à l'expression écrite discursive (analyse et résumé, synthèse ; démonstration ; critique et discussion) portant sur des sujets tels que : la famille dans le nouveau contexte économique, la jeunesse, ses centres d'intérêt et ses problèmes, la réussite professionnelle, la religion et la société, ainsi que la situation actuelle de la culture russe (l'architecture et la sculpture dans le paysage urbain, le cinéma, la musique et la littérature).
Prérequis : bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).
Modalités d'évaluation : contrôle continu (rédactions sur les thèmes proposés) et examen final.

EXPRESSION ORALE (ITINERAIRE 1)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : O. GUERASSIMOVA, A. LEBEDEV.
Descriptif : entraînement à l'expression discursive sur des sujets de même type que ceux étudiés en expression écrite. Cet enseignement prend appui sur des documents écrits et des matériaux oraux (enregistrements d'émissions de radio ou de télévision, projection de films etc.).
Prérequis : bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).
Modalités d'évaluation : Contrôle continu (exposés et discussions en cours) et examen final.

APPRENTISSAGE EN TANDEM AVEC TENUE D'UN JOURNAL D'APPRENTISSAGE (ITINERAIRE 2)

Nom de l'enseignant : A. LEBEDEV.
Descriptif : l'apprentissage en tandem consiste en un échange régulier, structuré et encadré, entre un étudiant d'origine russe et un étudiant français, devant permettre à chacun de développer et d'approfondir sa connaissance de la langue et de la culture de l'autre. Il offre une expérience à la fois pratique et réflexive du processus d'enseignement/d'apprentissage d'une langue étrangère. Une fiche est à rendre après chaque rencontre.
Modalités d'évaluation : tenue d'un journal d'apprentissage.

Redaction en russe (itineraire 2)

Noms des enseignants (groupes parallèles) : O. GUERASSIMOVA, A. LEBEDEV.
Descriptif : la formation à la rédaction en russe est organisée sous la forme d'un travail individuel de chaque étudiant avec un suivi pédagogique par les enseignants responsables de cet élément pédagogique. Les étudiants sont amenés à lire un certain nombre de textes en russe choisis par les enseignants et à rédiger en russe cinq dissertations par semestre. Les dissertations (500 mots minimum) sont rendues pour correction et notation aux dates fixées au préalable. A la fin de chaque semestre, tous les étudiants inscrits en itinéraire 2 passent un examen et obtiennent une note. Les programmes du semestre A et du semestre B sont distribués aux étudiants au début du semestre.
Prérequis : bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).
Modalités d'évaluation : cinq dissertations par semestre et examen final semestriel.

UE : TRADUCTION (Semestre 5 et Semestre 6)

Theme litteraire

Noms des enseignants (groupes parallèles) : Cl. HAUCHARD, A. RATCHINSKI.
Descriptif : traduction de textes d'écrivains français contemporains d'une quinzaine de lignes (thèmes oraux hebdomadaires et un texte à traduire par écrit tous les quinze jours) avec correction en classe (l'accent est mis sur la correction grammaticale). Apprentissage systématique du vocabulaire.
Prérequis : bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).
Modalités d'évaluation : contrôle continu *ou* examen final (sans dictionnaire).

Version

Noms des enseignants (groupes parallèles) : E. DEMADRE, D. SAMSON, Cl. HAUCHARD.
Descriptif : traduction en français de textes d'auteurs russes des XXème et XXIème siècles. Réflexion sur les différences structurelles en russe et en français et sur la pratique de la traduction. Apprentissage systématique du vocabulaire.
Prérequis : bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année), très bon niveau de français et bonne culture générale.
Modalités d'évaluation : contrôle continu (devoirs réguliers et partiel) et examen final.

UE : LITTÉRATURE (Semestre 5 et Semestre 6)

La litterature russe du XXeme siecle

Nom de l'enseignant : Cl. HAUCHARD.
Descriptif : étude chronologique des courants littéraires et des grands auteurs de la première moitié du XXème siècle, de Tchékhov au Dégel (1900-1956) – thèmes, contexte et styles. Cette étude est à la fois panoramique et centrée sur la lecture de quelques œuvres choisies.
Prérequis : niveau de russe licence deuxième année, bon niveau de compréhension requis pour la lecture des textes.
Mode d'évaluation : une fiche de lecture sur une œuvre lue dans son intégralité + un examen écrit sur le cours (2 heures).

ENSEIGNEMENTS DISCIPLINAIRES ET D'APPROFONDISSEMENT

CERTAINS ENSEIGNEMENTS SONT COMMUNS À LA LICENCE 2 ET À LA LICENCE 3, C'EST-À-DIRE QU'ILS PEUVENT ÊTRE VALIDÉS EN L2 OU EN L3, MAIS LES MÊMES ENSEIGNEMENTS NE PEUVENT PAS ÊTRE CHOISIS LES DEUX ANNEES.

PARCOURS « LINGUISTIQUE RUSSE »

Le systeme verbal russe 1 (l'aspect), S5

Nom de l'enseignant : O. CHINKAROUK.
Descriptif : le cours consistera, dans un premier temps, en une initiation à la réflexion linguistique par le biais de l'analyse : a) des différentes théories de l'aspect proposées au cours du XXème siècle ; b) des approches modernes de l'aspect (notamment celles développées par la linguistique énonciative et la sémantique cognitive).
Par la suite, différents problèmes concernant la description grammaticale du fonctionnement de l'aspect seront abordés, et plus particulièrement la possibilité de dégager un invariant aspectuel et ses manifestations dans divers emplois de l'aspect.
Prérequis : bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).
Modalité d'évaluation : sur dossier (analyse d'énoncés relevés dans des lectures personnelles).

LE SYSTEME VERBAL RUSSE 2 (VALENCE ET VOIX : LES VERBES PRONOMINAUX), S6

Nom de l'enseignant : Chr. BONNOT.
Descriptif : initiation à la réflexion linguistique à travers l'étude d'une question concrète, les verbes pronominaux, qui permet de s'interroger sur les rapports entre valence, voix et aspect. On recherchera si la très grande diversité des valeurs prises par le morphème *-sja* en fonction de la base et du contexte peut se ramener à un même invariant. On étudiera sur des énoncés insérés dans des contextes larges les conditions de la concurrence entre les différents procédés utilisés en russe pour exprimer la réflexivité et la réciprocité. A partir de l'étude des emplois impersonnels des verbes pronominaux, on posera les bases d'une typologie des propositions impersonnelles en russe et on dégagera la notion de « sens structurel ». Enfin, on abordera le problème de la préverbation en se demandant pourquoi dans certains cas l'adjonction d'un préverbe à une base entraîne automatiquement celle du morphème pronominal.
Prérequis : bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).
Modalité d'évaluation : contrôle continu : dossier (analyse d'énoncés relevés dans des lectures personnelles) et épreuve terminale (question de cours + analyse d'énoncés). Examen final : question de cours + analyse d'énoncés.

VIEUX SLAVE ET LANGUES SLAVES, S5

Nom de l'enseignant : Cl. LE FEUVRE.
Contenu : apprentissage du vieux slave, lecture de textes originaux, exposition du système de la langue, comparaison systématique avec les langues slaves modernes pour les structures morphologiques et syntaxiques et pour le lexique, éléments de phonologie et de morphologie historique des langues slaves, initiation à la dialectologie slave.
Compétences visées : savoir lire et traduire un texte vieux-slave ; savoir reconnaître un texte écrit de quelque langue slave que ce soit, comprendre les relations entre les différentes langues du groupe et pouvoir utiliser la connaissance d'une langue slave pour faciliter l'apprentissage des autres.
Prérequis : connaissance d'une langue slave (quelle qu'elle soit) ou d'une langue baltique.
Modalités d'évaluation : examen écrit portant sur un texte avec questions et traduction.

VIEUX SLAVE ET LANGUES SLAVES, S6

Nom de l'enseignant : Cl. LE FEUVRE.
Contenu : apprentissage du vieux slave, lecture de textes originaux, exposition du système de la langue, comparaison systématique avec les langues slaves modernes pour les structures morphologiques et syntaxiques et pour le lexique, et notamment avec le russe.
Compétences visées : renforcement des compétences acquises au premier semestre et capacité à lire et traduire des textes en slavon, notamment russe, et des textes vieux-russes.
Prérequis : connaissance d'une langue slave (quelle qu'elle soit) ou d'une langue baltique.
Modalités d'évaluation : examen écrit portant sur un texte avec questions et traduction.

À compléter par des enseignements transversaux de linguistique (voir page 17).

PARCOURS « LITTERATURE ET CULTURE RUSSES »

ARTS DE LA RUSSIE, S5 ET S6

Nom de l'enseignant : A. LEYLOYAN.
Descriptif : un exemple de syncrétisme des arts : les ballets russes de Diaghilev.
Enseignement interdisciplinaire en licence de russe visant à acquérir une connaissance générale de la culture russe.
- Diaghilev (1872-1929) et son époque. La création de la Compagnie des Ballets Russes en 1911 et la découverte du syncrétisme des arts permis par le ballet (1912-1921).
- les années folles (1921-1929). Synthèse des arts au service de la danse : fusion des décors avec la mise en scène, créant une nouvelle référence sur le plan artistique, dans la manière d'exprimer des idées et tout simplement de considérer l'œuvre d'art. La reconnaissance de l'autonomie créatrice du chorégraphe, l'expressivité du danseur, la beauté sculpturale du corps et le rôle actif joué par le corps de ballet.

Prérequis : aucun.
Modalités d'évaluation : contrôle continu (travail personnel) et examen final.

LE THEATRE RUSSE JUSQU'A TCHEKHOV, S5

Nom de l'enseignant : **E. DEMADRE.**
Descriptif : ce cours portera sur un choix d'œuvres représentatives de l'évolution du théâtre russe jusqu'à l'avènement du théâtre tchékhovien, qui seront replacées dans le contexte dramaturgique, et plus largement littéraire, de l'époque.
Prérequis : bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).
Modalités d'évaluation : contrôle continu : un exposé oral ou écrit, avec une bibliographie détaillée, et une épreuve écrite de deux heures. Examen final : épreuve écrite de 2 heures.

LE THEATRE RUSSE DE TCHEKHOV A NOS JOURS, S6

Nom de l'enseignant : **E. DEMADRE.**
Descriptif : dans le prolongement du cours sur le théâtre russe jusqu'à Tchékhov, ce cours portera sur un choix d'œuvres dramatiques représentatives de la période allant du tournant des XIXème et XXème siècles jusqu'à l'époque contemporaine, qui seront replacées dans leur contexte dramaturgique, et plus largement littéraire.
Prérequis : bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).
Modalités d'évaluation : contrôle continu : un exposé oral ou écrit, avec une bibliographie détaillée, et une épreuve écrite de deux heures. Examen final : épreuve écrite de 2 heures.

L'ŒUVRE DE TOLSTOÏ, S5

Nom de l'enseignant : O. GUERASSIMOVA.
Descriptif : lecture suivie et analyse d'extraits des œuvres « Anna Karénine » et « La confession ».
Prérequis : bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).
Modalités d'évaluation : contrôle continu (travail personnel – fiches de lecture ou exposés) et examen final.

L'ŒUVRE DE DOSTOÏEVSKI, S6

Nom de l'enseignant : O. GUERASSIMOVA.
Descriptif : lecture suivie et analyse d'extraits des œuvres « Crime et châtiment » et « Les Frères Karamazov ».
Prérequis : bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).
Modalités d'évaluation : contrôle continu (travail personnel – fiches de lecture ou exposés) et examen final.

LA SIBERIE DANS LA LITTERATURE RUSSE, S5 ET S6

Nom de l'enseignant : **D. SAMSON.**
Descriptif : 1er semestre : la Sibérie dans le romantisme russe : images du continent sibérien. Regards des décembristes exilés et des écrivains russes de Sibérie sur les différents modes de vie, cultures et religions des peuples autochtones de la Sibérie à partir d'une analyse littérale et littéraire d'œuvres inspirées par la Sibérie (K. F. Ryleev, A. A. Bestoujev-Marlinski, N. A. Tchijov pour les Yakoutes et les peuples minoritaires ; N. A. Bestoujev, A. I. Odoevski, F. I. Baldauf pour les Bouriates etc.) /Des photocopies seront distribuées aux étudiants./ **2e semestre : La Sibérie des voyageurs et scientifiques russes (XXème siècle) :** les peuples autochtones (mode de vies, cultures et religions) étudiés par les voyageurs et scientifiques russes au début du XXème siècle, à partir d'une analyse littérale et littéraire de leurs écrits (*Dersou Ouzala* de Vl. K. Arsenev, *Récits tchouktches* de Vl. G. Bogoraz etc.) /Des photocopies seront distribuées aux étudiants./
Prérequis : bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).
Modalités d'évaluation : a) travail à préparer pour les cours : lecture et étude des textes russes, résumés et *pereskaz* en russe, rédaction de dissertations en russe ; b) un partiel + examen final (2 heures).

LITTERATURES RUSSE ET EUROPEENNES, S5 ET S6

(descriptif donné dans les Enseignements disciplinaires transversaux, p. 17)

PARCOURS « HISTOIRE ET CIVILISATION RUSSES »

LA MAITRISE DES ESPACES POST-SOVIETIQUES : LE CAS RUSSE, S5

Nom de l'enseignant : J. RADVANYI.
Descriptif : évolution des logiques spatiales et territoriales dans la Fédération de Russie : analyse des cadres administratifs territoriaux et des choix institutionnels. Principaux facteurs de la politique régionale : démographie, économie régionale, question nationale. Enjeux et conflits. Étude de cas régionaux concrets.
Prérequis : aucun.
Modalités d'évaluation :
1) contrôle continu : un dossier ou un exposé plus un partiel 50/50.
2) contrôle final : écrit et oral en fin de semestre 50/50.

LA MAITRISE DES ESPACES DANS LES ETATS POST-SOVIETIQUES, S6

Nom de l'enseignant : J. RADVANYI.
Descriptif : évolution des logiques spatiales et territoriales dans la CEI. Organisations régionales, acteurs extérieurs et recomposition des coopérations régionales. Principaux facteurs de la redéfinition des stratégies régionales : démographie, énergie, investissements, coopérations. Facteurs de tensions et analyse des conflits. Étude de cas régionaux concrets.
Prérequis : aucun.
Modalités d'évaluation :
1) contrôle continu : un dossier ou un exposé plus un partiel 50/50.
2) contrôle final : écrit et oral en fin de semestre 50/50.

LA RUSSIE ET LE MONDE, S5 ET S6

Nom de l'enseignant : A. DE TINGUY.
Descriptif : ce cours porte sur la politique étrangère de la Russie post-soviétique. Le but est d'analyser la place et l'influence de la Russie dans la vie internationale depuis l'effondrement de l'URSS, les grands objectifs et les priorités de son action ainsi que les moyens qui sont mis au service de celle-ci. Il est aussi de s'interroger sur le poids de l'héritage soviétique et sur la signification et la portée du phénomène de transition dans ce domaine. Nous nous pencherons d'une part sur les projets qui ont été ceux des dirigeants russes : Boris Eltsine et ses ministres des Affaires étrangères, en particulier Andréï Kozyrev et Evgueni Primakov, puis Vladimir Poutine. D'autre part sur les grandes orientations de sa politique, en accordant une place particulière aux pays de son ancien empire (pays de la CEI, en particulier Ukraine, et Pays baltes), à l'Europe et aux États-Unis, à la Chine et à ses autres grands partenaires d'Asie-Pacifique.
Prérequis : aucun.
Modalités d'évaluation :
1) contrôle continu.
2) contrôle final : un écrit et un oral chacun comptant pour la moitié de la note.
3) rattrapage : un écrit et un oral chacun comptant pour la moitié de la note.

ECONOMIE DE LA RUSSIE, S5 ET S6

Nom de l'enseignant : J. VERCUEIL.

Descriptif : caractéristiques de la transition dans l'espace post-soviétique. L'échec de la thérapie de choc. Comparaisons avec les États d'Europe centrale et orientale. Les années Poutine : rupture ou continuité ? Les fondements de la croissance économique depuis le début du siècle. L'économie russe et la crise économique et financière mondiale. L'économie russe entre diversification et « maladie hollandaise ».

Prérequis : aucun.

Modalités d'évaluation :

1) contrôle continu : oral/dossier plus une dissertation.
2) contrôle final : une dissertation et un oral.
3) rattrapage : un écrit et un oral chacun comptant pour la moitié de la note.

DEBATS POLITICO-CULTURELS DANS LES MEDIAS RUSSES, S5 ET S6

Nom de l'enseignant : A. LEBEDEV.

Descriptif : présentation des différents organes de la presse russe : analyse et commentaire d'articles offrant un panorama de la Russie politique, économique et sociale actuelle. Cours en russe.

Prérequis : Bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).

Modalités d'évaluation : contrôle continu (dossier + épreuve terminale) ou examen final.

PARCOURS « LANGUE DE SPECIALITE »

THEME COMMERCIAL, S5 ET S6

Nom de l'enseignant : G. SPACH.

Descriptif : ce cours s'adresse aux étudiants qui désirent maîtriser le vocabulaire des assurances, des contrats, de la bourse. L'enseignement vise l'expression orale et écrite de la terminologie commerciale. Les étudiants apprennent à connaître différents aspects de l'actualité économique de la Russie et de la France.

Le cours fait partie du cursus des étudiants de la filière LEA de Paris III.

Prérequis : très bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).

Modalités d'évaluation : contrôle continu + examen écrit et oral.

VERSION COMMERCIALE, S5 ET S6

Nom de l'enseignant : G. MESTRE.

Descriptif : ce cours est destiné à connaître le vocabulaire économique russe contemporain. Il s'appuiera sur un ensemble d'articles de la presse économique russe permettant d'aborder les différents secteurs d'activité de la vie économique en Russie. Il s'attachera à fournir aux étudiants un ensemble de notions et de termes économiques utiles à leur compréhension de la vie des affaires, du marché du travail et des mécanismes macroéconomiques tant en Russie qu'en France.

Le cours fait partie du cursus des étudiants de la filière LEA de Paris III.

Prérequis : très bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).

Modalités d'évaluation : contrôle continu + examen écrit.

RUSSE JURIDIQUE ET ADMINISTRATIF, S5 ET S6

Nom de l'enseignant : I. NESTERENKO.

Descriptif : ce cours propose la systématisation des connaissances générales en droit et vise à proposer un contexte pour une acquisition approfondie de la langue russe à l'oral et à l'écrit dans des situations courantes d'une activité professionnelle en milieu juridique et administratif. S'appuyant sur l'étude des notions de droit et de la terminologie juridique en français et en russe, les étudiants prennent conscience de la spécificité stylistique des textes juridiques ; ils procèdent également à un travail de comparaison des systèmes juridiques des deux pays. Le travail de traduction et de reformulation (exercices de résumé, de synthèse et d'analyse en français et en russe) est mené à partir de textes juridiques et administratifs authentiques ainsi que de textes de presse traitant des sujets d'actualité (élections, système judiciaire et ses réformes en France et en Russie, droit constitutionnel, droit international, droits de l'homme).

Le cours fait partie du cursus des étudiants de la filière LEA de Paris III.

Prérequis : très bonne connaissance du russe ; bonne connaissance des principes généraux de la traduction, bon niveau de la culture générale.

Modalités d'évaluation : contrôle continu (partiels) + examen écrit (traduction d'articles juridiques sans aucun document autorisé (dictionnaires), questions théoriques sur les notions de droit, connaissance des équivalents des termes juridiques russes et français).

TRADUCTION D'ARTICLES DE LA PRESSE RUSSE, S5 ET S6

Nom de l'enseignant : M. STACHOWITSCH.

Descriptif : lecture et traduction d'articles de la presse russe à caractère économique, politique, socio-culturel, scientifique (reportages, interviews, chroniques, critique, presse électronique). Étude des évolutions lexicales et stylistiques récentes. Présentation des lexique, terminologie et particularités syntaxiques des articles de presse, ainsi que des ressources permettant de résoudre les difficultés de traduction.

Le cours fait partie du cursus des étudiants de la filière LEA de Paris III.

Prérequis : bonne connaissance du russe (niveau licence deuxième année).

Modalités d'évaluation : partiels et examen final.

PARCOURS « LANGUES ET CULTURES DE L'ESPACE POST-SOVIETIQUE »

BIELORUSSE DEUXIEME NIVEAU, S5 ET S6

Nom de l'enseignant : J. VASSILIOUTCHEK.
Descriptif : approfondissement progressif et systématique des systèmes morphologique et syntaxique du biélorusse. Leurs particularités vues dans une perspective comparative avec le russe. Mise en pratique des connaissances linguistiques par l'étude de textes littéraires, poétiques, historiques et de la presse. Une part grandissante est accordée à l'expression écrite. Présentation du cadre géographique, historique et culturel du Bélarus.

1er semestre : travail sur des textes courts historiques et tirés de la presse.

2ème semestre : travail sur des textes littéraires de grands classiques biélorusses.

Prérequis : avoir suivi l'initiation au biélorusse en S3 et S4.
Modalités d'évaluation : travail écrit sur un texte inconnu (commentaires grammaticaux et expression libre en biélorusse).

INITIATION AUX LANGUES DE SIBERIE, S6

Nom de l'enseignant : D. SAMSON.
Descriptif : l'étude de langues sibériennes à l'INALCO, seul établissement public à proposer cet enseignement, offre une remarquable possibilité d'enrichissement intellectuel à tous ceux qui s'intéressent aux langues en général et aux peuples de Sibérie en particulier.
Ce cours présentera l'étude des systèmes phonétique, morphologique et syntaxique des langues yakoute (groupe türk), évenke (groupe toungouso-mandchou) et/ou tchouktche (groupe tchoukotko-kamtchadale) qui seront abordées en alternance. L'apprentissage de l'expression orale, avec appropriation du lexique courant, se fera parallèlement aux cours théoriques.
Ce cours complète le sous-parcours « Sibérie » de l'INALCO (1 cours niveau L3, 2 cours niveau M1, 1 niveau M2. Cf. brochure du Master).
Prérequis : aucun.
Modalités d'évaluation : partiel et examen final.

À compléter par des enseignements proposés par les Départements d'Europe Centrale et Orientale et d'Eurasie (voir brochures correspondantes).

ENSEIGNEMENTS DISCIPLINAIRES TRANSVERSAUX

Linguistique :

SYNTAXE, S5

Nom de l'enseignant : A. MARDALE.
Descriptif : en s'appuyant sur les notions présentées dans le cours « Morphosyntaxe générale I », on présentera deux des principaux modèles de description des structures syntaxiques : d'une part les modèles dits en dépendance en s'appuyant sur la Syntaxe Structurale de Tesnière, d'autre part ceux en constituants immédiats à partir de la Grammaire Générative.

TYPOLOGIE GENERALE DES LANGUES, S5

Nom de l'enseignant : T. DURAND, H. GÉRARDIN.
Descriptif : après un historique de l'approche typologique en linguistique depuis Humboldt, on illustrera la diversité des structures (phonologiques, morpho-syntaxiques) dans des langues de familles et de régions du monde très diverses en s'appuyant notamment sur le CD-ROM interactif de cartes du World Atlas of Language Structures (Oxford 2005) pour aborder les questions d'universaux, selon Greenberg et après lui.

ATELIER DE DESCRIPTION LINGUISTIQUE I, S5

Nom de l'enseignant : H. GÉRARDIN, A. TIRARD.
Descriptif : on soumettra aux étudiants des problèmes de linguistique thématiques, couvrant les différents niveaux de l'analyse linguistique, élaborés à partir de langues très diverses et généralement très peu connues, et destinés à les entraîner à examiner des données linguistiques inconnues de manière systématique. La maîtrise des notions linguistiques mises en jeu dans chaque exercice sera ainsi approfondie au fil des cours.

DYNAMIQUE DES CONTACTS DE LANGUES, S6

Nom de l'enseignant : M.-Chr. VAROL.
Descriptif : les situations de bilinguisme/multilinguisme influent sur l'usage des langues concernées (sphères d'emploi, code-switching, langues en péril, néo-locuteurs) mais aussi sur l'évolution interne des langues concernées. On présentera un large éventail de situations, et montrera leurs conséquences possibles non seulement sur le lexique des langues concernées (emprunts, calques), mais aussi sur leur structure interne.

DYNAMIQUE HISTORIQUE DES LANGUES, S6

Nom de l'enseignant : Cl. LE FEUVRE.

Descriptif : la reconstruction historique des langues permet d'aborder les grandes lois universelles du changement linguistique : il est soumis à des lois phonétiques, sémantiques, morpho-phonologiques, et doit obéir dans le même temps aux exigences du système en synchronie. L'analogie y joue notamment un rôle non négligeable. Le cours présentera les enjeux généraux de la question et les illustrera à partir de données tirées principalement des langues indo-européennes et africaines.

ATELIER DE DESCRIPTION LINGUISTIQUE II, S6

Nom de l'enseignant : S. GADJEVA, A. TIRARD.

Descriptif : dans la continuité du cours « Atelier de description linguistique I », où les étudiants auront acquis des méthodes pour l'analyse de données inconnues, celui-ci remettra au centre de l'intérêt des étudiants la langue dont ils sont spécialistes, qu'ils devront aborder de manière distanciée et systématique comme ils auront appris à le faire avec des données inconnues. (un exposé ou un mini-dossier par étudiant sur un problème linguistique présenté par sa langue de spécialité).

Littérature :

LITTERATURES RUSSE ET EUROPEENNES, S5 ET S6

Nom de l'enseignant : C. GÉRY.

Descriptif : enseignement disciplinaire de littérature générale, qui envisage les rapports de l'individu et de l'Histoire dans les « littératures du moi » au XXème siècle. Le cours est articulé autour de deux axes :

- la traduction littéraire des grands cataclysmes historiques (révolution, guerre civile, guerre mondiale, génocide, camps, exils…) dans les aires géographiques et culturelles de l'Europe centrale, balkanique et orientale (Russie) ;
- l'esthétique et l'évolution au XXème siècle des genres rattachés à l'autobiographie (récit de formation, mémoires, journal intime, confession, autofiction…)

Œuvres d'auteurs hongrois, polonais, roumains, russes, serbo-croates, tchèques etc.